

A continuación compartimos los textos en guaraní correspondientes a la Misa de hoy, que han sido aprobados oficialmente por los Obispos del Paraguay para su uso en forma experimental durante el Tiempo de Adviento 2016 en nuestro país.

Martes 20 de diciembre de 2016
MARTES IV DE ADVIENTO

ANTÍFONA DE ENTRADA

Cf. Is 11, 1; 40, 5; Lc 3, 6

Hoky pyahúta Jesé ñemoñare ha Ñandejára
pu'aka mimbi henyhêta yvy apeári.
Ha Opa yvypórahecháta Ñandejára pysyrõ.

ORACIÓN COLECTA

Tupã Ñandejára,
nde reipota va'ekue pe Ángel marandu rupi
ne Ñe'ẽ oiko yvypóramo
Tupãsy Marane'ỹ retepýpe
ha henyhêvo Espíritu Sántogui
oiko Mariágui Ñandejára róga tee
eme'ẽ kena oréve, torojapo ne rembipota,
ha'e ojapo haguéicha.
Nde Ra'y Hesukrísto rupive, Tupã Ñandejáraite,
oikovéva ha ipu'akapáva nendive
Espíritu Santo ñemopeteĩme,
yma, ko'ága ha tapiaite.

PRIMERA LECTURA

Ko'ãgañahendúta Tupã Ñandejára ñe'ẽ Isaías arandukápe oĩ háicha

7, 10-14

Tupã Ñandejára he'i avei Aházpe: “Ejerure Tupã nde Járape to japo techapyrã mba'e rechaukaha ramo, yvyguy hypyve hápe, térã yvate ijyvateve hápe”.

Ahaz he'i: “Nda py'a ra'ã mo'ãi Tupã Ñandejárape ajerurévo mba'e rechaukaha”.

Upérõ Isaías he'i: “Pehendu peẽ mburuvicha guasu David róga pegua: Hesa'i gueteripa peẽme pemokane'õ yvypóra kuérape, ajeve pemokane'õséma avei che Tupã Ñandejárape?

Ñandejára voi ome'ëa peẽme mba'e rechaukarã;

Pe kuñataĩ hye guasu ha imemby mitã kuimba'éta, ombohératava Emanuel.

Tupã Ñandejára Ñe'ẽ.

SALMO ÑEMBOHOVÁI

23, 1-4ab. 5-6

R. Ko yvy Tupã Ñandejára mba'e, opa mba'e ipype oĩva.

Ko yvy niko Tupã Ñandejára mba'e,
opa mba'e ipype oĩva, ha opa mba'e ipype oikóva.
Ha'e upe yvy omopyenda va'ekue,
yguasu ha ysyry ári omboguapy. **R.**

Mávapa ojupíne Tupã Ñandejára yvytýpe?
Mávapa opytáne itupao marangatúpe?
Umi ipo ha ipy'a ipotĩva
ha ojeíva opa mba'e vaígui. **R.**

Umívape ohovasa Tupã Ñandejára,
ha oguenohẽ ichupe kuéra jejopy vaígui.
Upéichako umi Ñandejárape ojeroviáva,
umi Jacob Tupã rendápe oguahẽva. **R.**

ALELUIA

Aleluia.

David llave, reipe'áva Yvága opa aragua rokẽ,
eju ha emosasõ umi oikóva pytũmbýpe.

Aleluia

EVANGELIO

**Ko'ãgañahendúta Ñandejára Hesukrísto rekove
ha hemimbo'e San Lucas omombe'u háicha
Pejapysaka porãtapa hese?**

1, 26-38

Upe ramo Tupã Ñandejára omondo hemimbou Gabriélpe petẽ táva Galilea pegua hérava Nazarépe. Upépe oiko María, petẽ kuñataĩ marã'ỹ, ome'ẽma va'ekue iñe'ẽ omenda haguã Josére, mburuvicha guasu David ñemoñare.

Tupã Ñandejára remimbou oike pe María oĩháme ha he'i ichupe: Roguerohory, nde Tupã rembiporavo! Ñandejára oĩ ne ndive. María ipy'andýi opytávo, ha oñeporandu mba'énepa he'ise pe maitei upéva. Tupã Ñandejára remimbou he'i ichupe: María, ani rekyhyje, Tupã Ñandejára nde rerohory. Nde rye guasúta ha ne membýta, ha pe mitã rembohérata Jesús. Ha'e mba'e guasúta ha oje'éta hese: “Tupã Yvatetegua Ra'y”. Ha Tupã Ñandejára ojapóta ichuguimburuvicha guasu, ijypykue Davidcha. Ha'e oisãmbyhýta Jacob retã guápe opa árape guarã.

María oporandu pe Tupã Ñandejára remimboúpe: Mba'éicha piko ojuhúta upéva, ko che ndaikóiva gueteri kuimba'e ndive?

Tupã remimbou katu he'i ichupe: Espíritu Santo oikéta nde pype, ha Tupã Ñandejára Yvatetegua pokatu oúta nde ári. Upépare, pe mitã oútava oñembohérata Imarangatúva ha Tupã Ra'y. Isabel, nde rogayguáva, imembýta avei, iguãiguíma ramo jepe. Pe kuña oje'e va'ekue ndaikatuiha imemby, ojapóma mése hye guasuha. Tupã Ñandejárape guarã ndaipóri ikatu'ỹva.

Aipórõ María he'i: Che, Tupã Ñandejára rembiguái. Tupã to japo che rehe pe ere haguéicha. Ha upéi, pe Tupã Ñandejára remimbou oho.

Ñandejára Hesukrísto Ñe'ẽ.

ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Ehecharamo kena, Ñandejára,
pe nde Ra'y kuave'ẽmby guasuede
ha rojoajúvo ko'a ne rembiapo marangatu rehe,
ehupityka oréve mba'e porã jerovia rupi roha'arõva.
Rojejure ndéve Ñandejára Hesukrísto rupi.

**PREFACIO DE ADVIENTO III
LA DOBLE ESPERA DE CRISTO**

- V.** Ñandejára toĩ pene ndive
R. Ha nendive avei.
- V.** Ñamopu'ãkena ñane ánga
R. Romopu'ãma voi Ñandejára gotyo.
- V.** Jaaguyjeveme'ẽ Tupã Ñandejárape.
R. Iporã ha tekotevẽ.

Añetehápe iporã ha tekotevẽ,
ore rembiaporã voĩnte ha ore pysyrõ
roaguyjeveme'ẽ ndéve opárupi ha tapiaite,
Ñandejára, ore Ru marangatu,
Tupã nde pu'akapáva ha opa ára reikovéva,
Ñandejára Hesukrístico rupive.

Maranduhára kuéra omoherakuãma va'ekue ichupe,
ha Tupãsy marane'ỹ ogueraha hetepýpe mborayhupópe
Juan Bautista omoherakua hi'aguĩmaha ijeju
ha oikuauka ichupe yvypóra apytépe.

Ñandejára Hesukrístico voi tome'ẽ ñandéve vy'a
Ñambosakoi haguã hekopete pe ijeju yvypóraramo,
ha oguahévove ta ñande juhu,
ñembo'e ha purahéipe ñamomorãvo ichupe.

Upévare, umi ángel, arcángel,
ha opavave yvágape nde guerohorýva ndive,
ropurahéi kyre'ỹmene ñemomba'e guasu:

Imarangatu, Imarangatu, Imarangatu añete Tupã Ñandejára.
Henyhẽ yvy ha yvága ne ñemomba'e guasúgui.
Hosánna yvágape.
Jhovasa pyre pe oúva Tupã Ñandejárarérape.
Hosánna yvágape.

ANTÍFONA DE COMUNIÓN

Cf. Lc.1, 31

Pe Ángel he'í Mariápe: Nde rye guasúta
ha ne membyta, ha pe mitã rembohérata Jesús.

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Tupã Ñandejára,
eñangareko kena umi remongaru va'ekue rehe
pe mbujape marangatúpe,
ha reme'ẽvooréve ko mba'e guasúete
torohupity pe py'a guapy teete.
Ñandejára Hesukrísto rupive.

Traducido por el Equipo de Guaraní
de la Comisión Episcopal de Liturgia - CEP
Versión Experimental